

JOURNAL DU DEPARTEMENT DE LA FRISE.

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIE SLAND.

MARDI, le 10 Août 1813.

(No. 222.) DINGSDAG, den 10 Augustus 1813.

I N T E R I E U R.

PARIS, le 2 Août.

Le Palais-Royal est le centre de Paris; on y voit à chaque instant des choses amusantes et curieuses. Un homme le traversait avant-hier portant sur son dos un bois de lit fort léger, très-élégant, et sous son bras un petit paquet qui renfermait, à ce qu'il disait, des couvertures, un matelas, un traversin, un oreiller, enfin, tout ce qu'il faut pour passer une bonne nuit. On a paru douter du fait. L'homme, pour convertir les incrédules, a établi son lit en plein air et s'est couché devant tout le monde. Le matelas, le traversin et l'oreiller sont en peau; on les souffle, ils s'enflent, rebondissent, deviennent élastiques et composent un très-bon coucher. Le matelas, pour conserver la forme qu'il doit avoir, est seulement piqué de distance en distance, comme le sont tous les matelas. On fait sortir l'air quand on n'a plus besoin du lit, et l'or a bientôt plié bagage.

(Gazette de France.)

E X T E R I E U R.

DRESDE, le 18 Juillet.

La grande-armée française s'est accrue dans des proportions presque incompréhensibles. La garde impériale forme à elle seule une armée formidable; elle se compose de 34 régimens, dont 32 à trois bataillons, et son parc d'artillerie comprend près de 200 pièces attelées.

S. M. l'Empereur continue de jouir de la plus parfaite santé.

Nous apprenons que MM. de Rayneval, Lajard et Cabre seront attachés à la mission de Prague.

Aujourd'hui, l'Empereur est monté à cheval, malgré la pluie continuelle, pour passer une revue. Hier S. M. a passé la revue d'une brigade de cavalerie saxonne de nouvelle formation, d'une batterie d'artillerie et d'un détachement de grenadiers. Elle a paru satisfaite de l'instruction et de la bonne tenue de ces troupes.

Du 21

On vient de publier l'ordre ci-dessous:

„ Les habitans de la ville Bischofswerda, qui a été incendiée lors du passage des armées, doivent être exemptés de toute réquisition en chevaux, ayoine, foin, etc., ainsi que de toute prestation personnelle pour le service de l'armée.”

Le prince vice-connetable, major-général,

ALEXANDRE.

On a pris des mesures pour que les rues de Bischofswerda fussent plus larges et plus droites qu'elles ne

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

PARYS, den 2 Augustus.

Het Palais-Royal is het middelpunt van Parys; men ziet aldaar ieder oogenblik vermakelijke en vreemde zaken. Gister ging een man door hetzelfde, een zeer ligt en zeer sierlijk ledikant op zijn rug en een klein pakje onder zijn arm dragende, dat, zoo als hij zeide, dekens, een matras, een peuluw, een kussen, mer een woord, alles wat dienstig is, om eenen goeden nacht door te brengen, inhield. Men scheen aan de zaak te twijfelen. Maar de man heeft, ten einde de ongelooftigen te bekeeren, zijn bed in de open lucht opgeslagen en is voor een ieders gezigt er op gaan liggen. De matras, de peuluw en het kussen zijn van leder; men blaast dezelve op; zij zwellen, worden elastiek en maken eené zeer goede ligging uit. De matras is, om den vorm, dien hij hebben moet, te behouden, slechts van afstand tot afstand doorstoken of gestikt gelijk alle matrassen zijn. Als men het bed niet meer noodig heeft, laat men de lucht er uit gaan en men heeft welhaast opgepakt. (Gazette de France.)

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

DRESDE, den 18 Julij.

Het groot fransch leger is, in eene bijna onbegrijpelijke evenredigheid, aangegroeid. De keizerlijke garde alleen vormt een ontzaglijk leger; dezelve bestaat uit 34 regementen, waarvan er 32 van drie bataillons zijn, en derzelver artillerie bevat meer dan 200 stukken met derzelver voorspannen.

Z. M. de Keizer geniet bij voortduring de beste gezondheid.

Wij vernemen, dat de Heeren de Rayneval, Lajard en Cabre, aan de zending naar Praag geattacheerd zullen zijn.

Heden is de Keizer, in weerwil van den gedurigen regen, te paard gestegen, om eene revue te houden. Gister heeft Z. M. de revue over eene saxische brigade kavalerie van nieuw gevormd volk, eene batterij artillerie en een detachement grenadiers gehouden. Hooft dezelve heeft over het onderwijs en de goede hoeding dezer troepen voldaan geschenen.

Van den 21sten.

Men heeft het hier onderstaand betel publiek gemaakt:

„ De inwoners der stad Bischofswerda, die bij den doortocht der legers verbrand is, moeten van alle requisities in paarden, haver, hooi, enz., zoo als ook van alle persoonlijke diensten voor het leger, bevrijd zijn.”

De prins vice-connetable, majoor-generaal,

ALEXANDER.

Men heeft maatregelen genomen, ten einde de staten van Bischofswerda breeder en regter worden zullen.

(2)
sage plus facile et à présenter un coup d'œil plus agréable.

Du 29.

Il est certain que M. le comte de Narbonne, envoyé de France, a présenté, le 17, à Prague, ses titres pour se légitimer en qualité de député au congrès.

M. le duc de Vicence est toujours à Dresde.

L'Empereur est parti d'ici le 20. S. M. a inspecté une partie de l'armée dans les environs de Luckau, a parcouru les environs de cette ville, et est revenue ici dans la nuit du 21 au 22.

L'Empereur a assisté hier au spectacle dans la grande salle. S. M. y a été reçue avec des acclamations de joie. Comme *Talma* et *Saint-Prix* sont arrivés, on va donner des tragédies. déjà on a joué hier *Oedipe*; *Talma* et mademoiselle *George* se sont particulièrement distingués.

On continue de travailler avec beaucoup d'activité aux fortifications de cette ville. Des ponts-levis ont été établis à toutes les portes.

Le prince *Maurojeni*, hospodar de Valachie, doit être arrivé le 18 à Prague. La gazette de Prague annonce l'arrivée de M. de *Maurojeni*, auquel elle donne le titre de chargé d'affaires turc.)

(Gazette de France.)

Le Roi a donné la somme de 50,000 écus pour la reconstruction de la ville de Bischofswerda. On espère qu'au moyen de ce secours, et des 100,000 francs accordés par S. M. l'Empereur *Napoléon*, les habitants pourront mettre encore, avant l'hiver, leurs maisons en état d'être habitées. (Journal de l'Empire.)

WITTEMBERG, le 12 juillet.

L'Empereur était attendu ici le 9 de ce mois. Le général baron de la Poye, gouverneur, prévenu de son arrivée, en avait instruit les députés du cercle. Toute la garnison était sous les armes, et les canonniers placés à leurs batteries. Vingt jeunes filles des familles les plus distinguées, vêtues de blanc, devaient se porter à la rencontre de S. M., lui présenter des couronnes de laurier, et semer des fleurs sur son passage. Ce jour-là nos espérances furent trompées; S. M. ne vint pas.

Le lendemain, le général *la Poye* reçut l'avis que S. M. arrivait dans la journée, mais qu'elle ne voulait pas qu'on lui rendit d'honneur. En effet, l'Empereur arriva à six heures du soir, et fut reçu à la tête de pont par le gouverneur, à la tête de son état-major. S. M. descendit de voiture, visita les nouveaux ouvrages de la tête de pont, en approuva le plan et en témoigna sa satisfaction à M. *Treussart*, colonel du génie chargé de les diriger. L'Empereur monta ensuite à cheval, parcourut l'enceinte et les dehors de la place, parut satisfait des travaux, et, à huit heures, traversa la ville pour se rendre au château du Roi de Saxe, qui avait été disposé pour le recevoir. Partout sur son passage les troupes et les habitants firent résonner l'air de cris de joie.

L'Empereur, entré dans ses appartemens, se mit à table, et daigna y admettre le général *la Poye*, à qui déjà S. M. avait manifesté sa satisfaction sur la défense de la place.

Le soir, toute la ville fut illuminée.

doortogt gemakkelijker worden zal en een fraaijer aanzien zal opleveren.

Van den 29sten.

Het is zeker, dat de graaf de *Narbonne*, gezant van Frankrijk, den 17den, te Praag, zijne geloofsbriefven heeft overgegeven, ten einde zijne zending in hoedanigheid van afgevaardigde op het congres te legitimeren.

De hertog van *Vicenza* is bij voortdurend te Dresde.

De Keizer is, den 20sten, van hier vertrokken. Z. M. heeft een gedeelte van het leger in de nabijheid van Luckau geïnspecteerd, de ommestrekken van die stad doorloopen, en is alhier in den nacht tusschen den 21 en 22sten terug gekomen.

Gister heeft de Keizer de tooneel-voortooning in de groote zaal bijgewoond; Z. M. werd aldaar met vreugde-gejuich ontvangen. Daar *Talma* en *Saint-Prix* zijn aangekomen, zal men treurspelen geven. Reeds gister heeft men *Oedipe* gespeeld; *Talma* en mejufvrouw *George* hebben bijzonder uitgemunt.

Men werkt bij voortdurend met veel werkzaamheid aan de vestingwerken dezer stad. Aan alle de poorten zijn ophaalbruggen gemaakt.

De vorst *Maurojeni*, hospodar van Wallachije, moet den 18den te Praag aangekomen zijn (de courant van Praag meldt de aankomst van den heer *Maurojeni*, aan wien zij den naam van zaakgelastte van Turkye geeft. (Gazette de France.)

De Koning heeft eene som van 50,000 kroonen voor de herbouwing van de stad *Bischofswerda* gegeven. Men hoopt, dat met dien onderstand, en met de 100,000 francs, door Z. M. den Keizer *Napoléon* toegestaan, de inwoners, nog vóór den winter, hunne huizen bewoonbaar zullen kunnen maken. (J. d. l'Emp.)

WITTEMBERG, den 12 juli.

De Keizer werd den 9den dezer maand hier verwacht. De generaal baron de *la Poye*, gouverneur der vesting, van zijne aankomst verwittigd zijnde, had de kreits afgevaardigden hiervan kennis gegeven. De gansche bezetting was onder de wapenen, en de kanonniers stonden op de batterijen. Twintig jonge dochters van de aanzienlijkste huizen, in het wit gekleed, moesten Z. M. te gemoet gaan, hem lauwerkroonen aanbieden en bloemen op zijnen doortogt strooijen. Dien dag werd onze hoop te leur gesteld; Z. M. kwam niet.

Des anderendaags ontving de generaal *Lapoye* de tijding, dat Z. M. nog dien dag zou aankomen, doch geene eerbewijzingen wenschte te genieten. Indedaad kwam de Keizer des avonds ten 6 uren aan, en werd, bij het bruggenhoofd, door den gouverneur, aan het hoofd zijner staf, ontvangen. Z. M. stapte uit het rijtuig, onderzocht de nieuwe versterkingen van het bruggenhoofd, keurde derzelver ontwerp goed, en betuigde zijne tevredenheid aan den heer *Treussart*, kolonel van de genie, die over dezelve het opzicht heeft. Vervolgens steeg de Keizer te paard, reed den ringmuur en de buitenwerken langs, scheen over de werken volgaan, en begaf zich ten acht uren, door de stad, naar het kasteel des Konings van Saxe, hetwelk voor zijne komst in gereedheid gebragt was. Overal langs zijnen doortogt deden de troepen en ingezetenen de lucht van hun vreugdegejuich weergalmen.

De Keizer zijne vertrekken binnen getreden zijnde, zette zich aan tafel, en had de goedheid, den generaal *Lapoye* aan dezelve toe te laten; Z. M. had hem reeds zijne genoegens over de verdediging der vesting te kennen gegeven.

Des avonds was de gansche stad verlicht.

Le 11, à cinq heures du matin, l'Empereur se rendit hors de la ville pour passer en revue la garnison. S. M. fut contente de la tenue des troupes, fit l'éloge de leur conduite pendant le siège, et distribua un grand nombre de récompenses.

L'Empereur traversa ensuite le pont de l'Elbe, se porta sur le terrain où se trouvaient les 5 et 6 divisions, commandées par les généraux *Dufour* et *Vial*, les passa également en revue, et accorda beaucoup de grâces. Dans cette occasion, comme dans la précédente, les troupes firent éclater leur joie par les cris mille fois répétées *vive l'Empereur*.

S. M. rentra à dix heures dans son palais, se fit rendre compte de l'état des hôpitaux, des approvisionnemens, etc.; et à 3 heures de l'après-midi, elle partit pour se rendre à Dessau.

Pendant tout le séjour que l'Empereur a fait ici, il a montré la plus grande affabilité; il a daigné accueillir toutes les demandes qui lui ont été faites, et écouter avec bonté tous ceux qui ont eu l'honneur de l'approcher. Les officiers et les soldats se pressaient autour de sa personne, et ce monarque paraissait comme un père au milieu de ses enfans; aussi sa présence ici a laissé dans tous les cœurs des souvenirs durables. (Gazette de France.)

W E S T P H A L I E.

BRUNSWICK, le 20 Juillet.

Les dernières lettres de Copenhague nous apprennent que le prince *Fredrik de Hesse*, lieutenant-général au service de Danemarck, a été nommé commandant-en-chef du corps d'armée qui se trouve dans le pays de Holstein. C'est le corps-auxiliaire fourni par le Danemarck à l'armée française. Le prince s'est rendu à Wandsbeck, où est établi son quartier-général.

M. le comte de *Bernstorff*, ministre plénipotentiaire du Danemarck à la cour de Vienne, sera chargé, dis-on, de représenter cette puissance au congrès. Le jour de son départ n'est pas encore fixé. Quelques personnes pensent que M. le baron de *Rosenkrantz*, ministre des affaires étrangères, pourrait bien aussi se rendre à Prague pour y discuter les intérêts de son souverain.

Les Anglais n'ont pas encore attaqué le Danemarck; leurs vaisseaux se promènent sans approcher trop près des côtes; ils ont seulement établi des croisières dans le voisinage des îles; mais les Danois sont disposés à les recevoir avec vigueur. C'est sous leurs yeux, et en dépit de leur surveillance, qu'il se fait tous les jours des expéditions de blé pour la Norwège, qui arrivent très-heureusement à leur destination. Le prince *Christian*, gouverneur-général de la Norwège, a rassemblé un corps d'armée fort nombreux, avec lequel il se propose de repousser une invasion dans la Suède-Occidentale, si le gouvernement suédois persiste dans ses iniques prétentions. (Gazette de France.)

B A V E R I E.

BAYREUTH, le 25 Juillet.

Suivant les dernières nouvelles reçues de Prague, les préparatifs pour le congrès se continuent avec activité. Tous les jours on voit arriver dans cette ville les personnes attachées aux ministres des différentes puissances; les logemens deviennent très-rares; tous les grands seigneurs de Bohême viennent habiter leurs hôtels pour être témoins des grands intérêts qui vont se traiter. (Gazette de France.)

Den riden begaf zich de Keizer, des ochtends 12½ uren, buiten de stad, om de bezetting in oogenschouw te nemen. Z. M. was te vreden over de houding der troepen, prees hun gedrag, gedurende het beleg gehouden, en deelde eene menigte belooningen uit.

De Keizer begaf zich vervolgens over de brug op de Elbe naar de vlakte, waar de 5de en 6de divisien, onder bevel van de generaals *Dufour* en *Vial*, geschaard stonden, monsterde dezelve insgelijks en verleende vele gunstbewijzen. Bij deze gelegenheid deden de troepen, even als bij de vorige, hunne vreugde door het duizend wêrf herhaald gejuich van *leve de Keizer!* kennelijk worden.

Z. M. keerde ten tien uren naar zijn paleis terug, deed zich verslag doen van den staat der hospitalen, vanden voorraad, enz., en vertrok des namiddags, ten drie uren, naar Dessau.

Gedurende des Keizers verblijf binnen deze stad, heeft hij de grootste innemendheid betoond; heeft alle de hem gedane verzoeken aangehoord, en een ieder, die de eer had, hem te naderen, te woord gestaan. De officieren en soldaten drongen rondom dezen vorst bijeen, die een vader scheen in het midden zijner kinderen; ook heeft zijne tegenwoordigheid te deze plaats alle harten een duurzaam aandenken achter gelaten. (Gazette de France.)

W E S T F A L E N.

BRUNSWIK, den 20 Julij.

De laatste brieven van Kopenhagen geven ons te kennen, dat prins *Fredrik van Hesse*, luitenant-generaal in dienst van Denemarken, benoemd is tot commandant-en-chef van het leger korps, hetwelk zich in het Holsteinsche bevindt. Dit is het hulp-korps, hetwelk door Denemarken aan het fransche leger geleverd wordt. De prins heeft zich naar Wandsbeck begeven, alwaar zijn hoofdkwartier gevestigd is.

De graaf van *Bernstorff*, gevolmagtigd minister van Denemarken bij het hof van Weenen, zal, naar men zegt, belast zijn, die mogendheid op het congres te vertegenwoordigen. De dag zijns vertreks is nog niet bepaald. Sommige lieden denken, dat de baron van *Rosenkrantz*, minister van buitenlandse zaken, zich ook naar Praag begeven zal, ten einde aldaar over de belangen van zijn' soeverein te handelen.

De Engelschen hebben Denemarken nog niet aangevallen; hunne schepen varen heen en weder zonder onze kusten van nabij te naderen; zij hebben slechts in de nabuurschap der eilanden kruisers gestationeerd; doch de Denen zijn bereid, dezelve heftiglijk te ontvangen. Het is onder hunne oogen, en in weerwil hunner waakzaamheid, dat men dagelijks verzendingen van koorde naar Noorwegen doet, welke zeer gelukkig ter plaats hunner bestemming aankomen. De prins *Christiaan*, gouverneur-generaal van Noorwegen, heeft een zeer talrijk leger-korps verzameld, met hetwelk hij voornemens is, indien het zweedsche gouvernement inderdaad onregtvaardige vorderingen volhardt, eene landing in Westelijk-Zweden te doen. (Gazette de France.)

B E R L I N.

BAYREUTH, den 25 Julij.

Volgens de laatste van Praag ontvangen berigten, worden de roebereidselen voor het congres met werkzaamheid voortgezet. Dagelijks ziet men in die stad personen aankomen, welke aan de ministers der onderscheiden mogendheden geattacheerd zijn; de wopingen worden zeer schaars; alle de groote heeren uit Bohême komen hunne hotels bewonen, ten einde getuigen te zijn van de groote belangen, welke verhandeld moeten worden. (Gazette de France.)

Avant l'attaque heureuse qui a eu lieu dans la nuit du 6 juin contre l'armée américaine dans le Haut-Canada, cette armée avait remporté quelques avantages sur nos troupes dans une autre partie des lacs Ontario et Erié. Ils sont liés ensemble par le fleuve Niagara, qui sort du lac Erié et se jette dans le lac Ontario, après avoir formé ce que l'on appelle le saut de Niagara. Ce fleuve baigne à l'ouest le rivage anglais, y compris le fort George, Queenston, et le fort Erié; à l'est le territoire américain. Le 24 et 25 mai, les Américains, plus nombreux que le détachement chargé de la défense de cette partie de la frontière de Niagara, canonnèrent les ouvrages du fort George, qui furent bravement défendus par les lieutenans-colonels *Meyers* et *Harvey*; mais la lutte était si inégale, qu'après avoir demantelé le fort et détruit les munitions, le brigadier-général *Vincent* donna aux troupes l'ordre de se retirer sur Queenston, situé au sud du fort George. Subséquentement, cependant, il fut obligé d'abandonner Queenston et le fort Erié et de se retirer sur baie de Burlington, à la tête du point; mais le brigadier prévint son attaque en livrant l'essant au camp américain pendant la nuit. On connaît déjà les succès qu'il obtint. Après cette affaire favorable à nos armes, les Américains se retirèrent sur la crique de Forty Mile, qu'ils abandonnèrent ensuite à l'apparition de notre escadre devant cette place. Le 3, ils continuèrent leur retraite, et notre avant-garde s'empara de leur camp; ils ne s'arrêtèrent que jusqu'à ce qu'ils furent arrivés au fort George. Ils détruisirent une grande partie de leurs bagages, et sir *James* *Tee* coula bas 17 de leurs bateaux chargés de vivres et autres objets. On dit que l'ennemi a depuis évacué le fort Erié, Chippawa et toutes les autres places dont il s'était emparé.

— L'expédition qui s'était réunie à Bermude, est partie le 12 juin. Un navire parti de cette île huit jours après rapporte que l'amiral *Warren* a déclaré toute la côte de l'Amérique-Septentrionale, depuis Rhode-Island jusqu'au Mississippi en état de blocus, et qu'il a expédié des navires dans les différents ports pour les renforcer.

(Moniteur.)

Voor den gelukkigen aanval, die in den nacht van den 6den juni tegen het amerikaansch leger van Opper-Canada heeft plaats gehad, had dat leger eenige voordeelen op onze troepen, aan een en ander gedeelte der meeren Ontario en Erié, bekomen. Deze meeren worden door den vloed Niagara, die uit het meer Erié voortkomt, verbonden, en werpen zich in het meer Ontario, na den zogenaamden waterval van Niagara te hebben gevormd. Die vloed bespoelt ten Westen den engelschen oever, daar onder gerekend het fort George, Queenston en het fort Erié, ten oosten van het amerikaansch grondgebied. Den 24 en 25sten mei kanonneerden de Amerikanen, die sterker in geral waren, dan het detachement, belast met de verdediging van dat gedeelte der grenzen van Niagara, de werken van het fort George, welke dapperlijk door de luitenant-kolonels *Meyers* en *Harvey* verdedigd werden; doch de kampstrijd was zoo ongelijk, dat, na het fort ontmanteld en de krijgsbehoeften vernield te hebben, de brigadier-generaal *Vincent* aan de troepen bevel gaf, op Queenston, gelegen ten zuiden van het fort George, te retireren. Hij werd intusschen achtervolgelijk genoodzaakt, Queenston en het fort Erié te verlaten, en naar de baai van Burlington, aan het boven einde van het meer Ontario gelegen, terug te trekken. De vijand vervolgde hem tot op dat punt; doch de brigadier kwam zijn aanval voor, door gedurende den nacht het amerikaansch kamp te bestormen. Men weer reeds het voordeel, dat hij behaald heeft. Na dit voor onze wapenen zoo gunstig gevecht, retireerden de Amerikanen naar de kreek van Forty-Mile, welke zij na de verschijning van ons eskader voor die plaats weder verlieten. Den 8sten zette den zij hunnen aftogt voort en onze voorhoede maakte zich van hun kamp meester; zij hielden geen stand, voor dat zij aan het fort George gekomen waren. Zij vernielden een groot gedeelte hunner bagagie, en sir *James* *Tee* boorde 17 van hunne schuiten, geladen met levensmiddelen en andere voorwerpen, in den grond. Men zegt, dat de vijand vervolgens het fort Erié, Chippawa en alle de andere plaatsen, waarvan hij zich meester gemaakt had, verlaten heeft.

— De expeditie, welke te Bermude was bijeengekomen, is den 12den juni vertrokken. Een schip, acht dagen daarna van dat eiland vertrokken, meldt, dat de admiraal *Warren* de geheele noordelijke amerikaansche kust, van Rhode-Island tot aan Mississippi, in staat van blokkade verklaard heeft, endat hij naar de onderscheidene havens schepen had afgezonden, om dezelve te versterken.

(Moniteur.)

G E B O O R T E - E N H U W E L T K S - B E R I G T E N.

*** Mijne geliefde echrgeenoot, AURELIA RIENSTRA, werd heden morgen verlost van een welgeschapen zoon.

SNEEK, R. J. FEENSTRA.
den 4 augustus 1813.

*** Heden zijn ondertrouwd,
E. O. HOGENBRUG, van Yorwerd,
en E. D. TOLSMAN, van Marssum.

MARSSUM, den 5 augustus 1813.

*** Ondertrouwd,
EPEUS RUITINGA NIEUWENHUIS, en
PIETJE BOUMA.
LEEWARDEN, den 6 augustus 1813.

*** Heden zijn ondertrouwd,
YSBRECHTUM, den D. J. Hsz. DE CLERCO,
8 van oogst-prop. in de H. Godgeleerdheid.
maand 1813. En W. G. VISSER.

LEEWARDEN chez D. R. SMEDING et M. KOON.